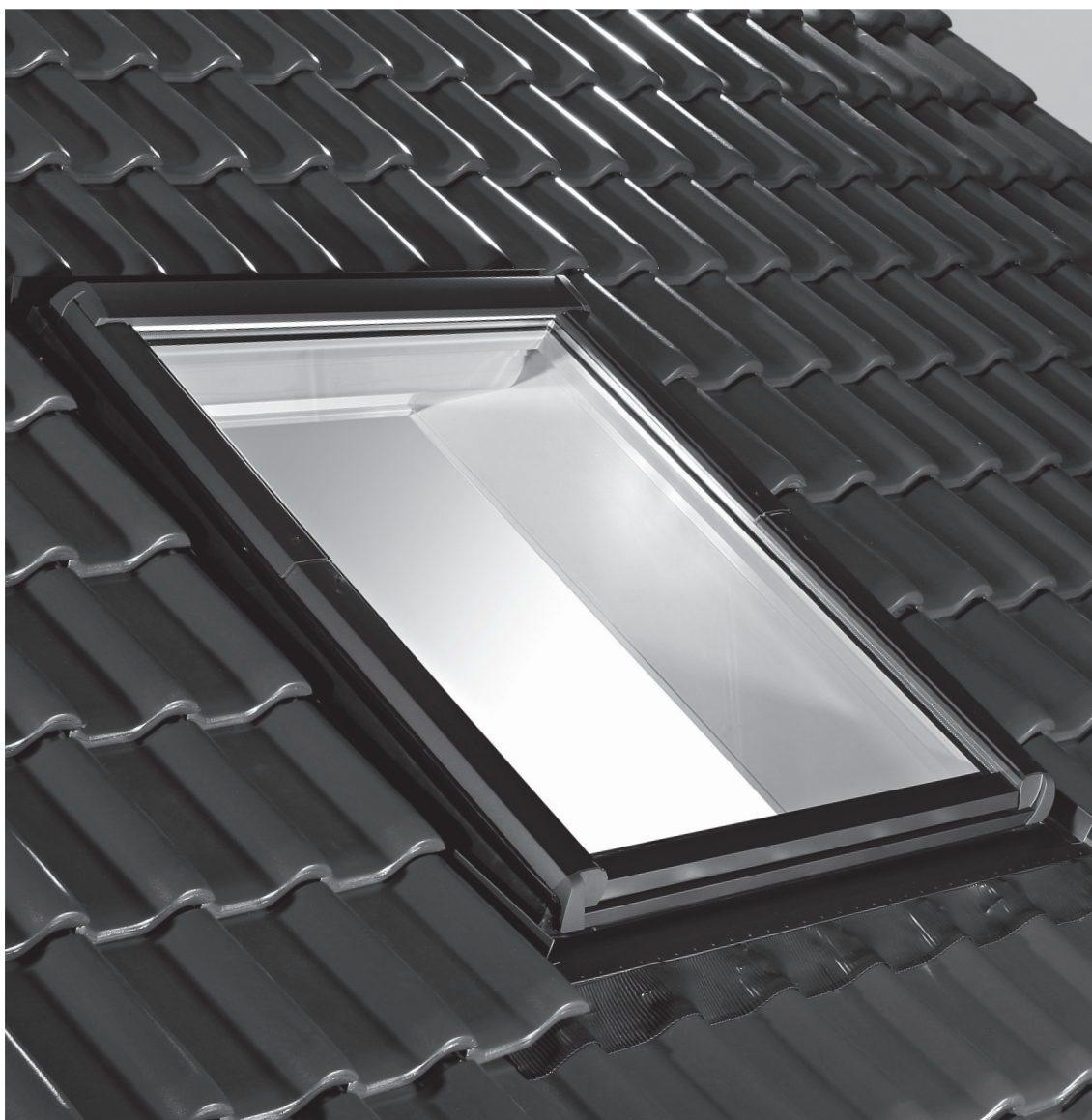


Bedienungsanleitung

User manual



DE **Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Wohndachfenster.**

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen.

Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

NL **Gefeliciteerd met uw woondakvenster.**

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over uw nieuwe woondakvenster. Hiertoe behoort natuurlijk ook het thema onderhoud. Want enkel op die manier is, zoals bij andere hoogwaardige technische producten, een storingvrij gebruik gegarandeerd. Neem dus de nodige tijd om deze handleiding zorgvuldig door te nemen.

We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe woondakvenster.

FR **Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit et nous vous en félicitons.**

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils d'entretien et de maintenance. C'est en respectant ces instructions que vous préserverez le bon fonctionnement de votre fenêtre de toit. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice.

Nous vous souhaitons des moments ensoleillés et beaucoup de joie avec votre nouvelle fenêtre de toit.

ES **Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado.**

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado como temas de mantenimiento y conservación, ya que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarse un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor le facilitará la asistencia que precise en todo momento.

Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado.

EN **We congratulate you on your new skylight window.**

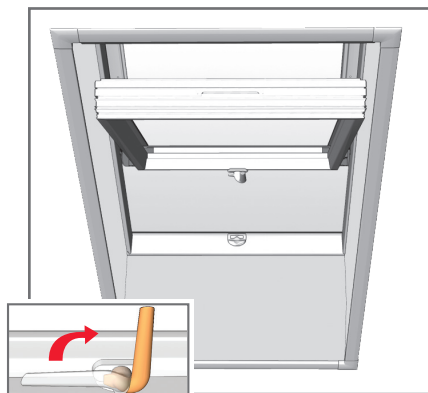
You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time. These instructions contain important information on your new skylight window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully.

We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your skylight window.

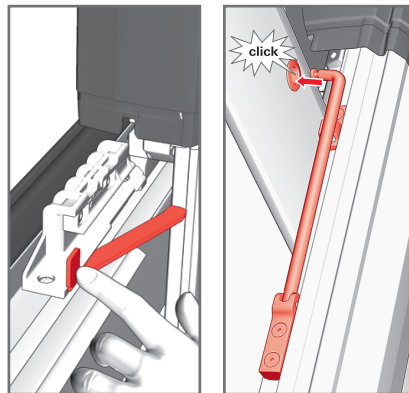
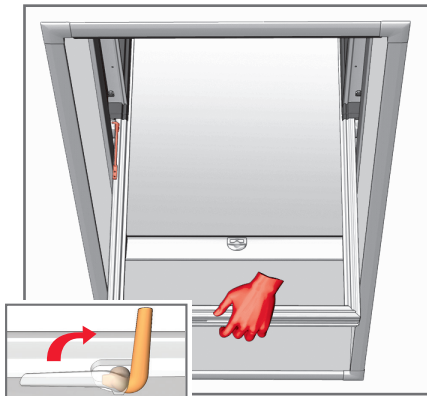
PT **Acabou de adquirir uma janela de sótão e gostaríamos de felicitá-lo pela sua escolha.**

Acaba de adquirir um produto de qualidade que lhe vai trazer uma completa satisfação durante anos. O presente folheto dá-lhe informações importantes acerca da sua janela de sótão, assim como conselhos de utilização e manutenção. Respeitando estas instruções poderá preservar o bom funcionamento da sua janela de sótão. Leia pois, atentamente, este folheto.

Desejamos-lhe dias soalheiros e muitos momentos bons com a sua nova janela de sótão.



- DE Normal- und Lüftungsöffnung.**
Bedienungsgriff ganz nach rechts drehen und den Flügel öffnen. Wählen Sie die Flügelöffnung ganz nach dem jeweiligen Bedarf.
- FR Ouverture et ventilation**
Tourner la poignée vers la droite et ouvrir la fenêtre.
L'angle d'ouverture peut être choisi à votre guise
- EN Normal and ventilation positions.**
Turn the handle to the right and open the window sash. The degree of opening can be varied entirely as required.
- NL Opening en ventilatie**
Draai de handgreep naar rechts om het venster te openen. De openingshoek is volledig vrij te kiezen.
- ES Apertura normal y de aireación.**
Girar la manecilla totalmente a la derecha y abrir la hoja de la ventana. Adapte la apertura de la hoja en función de sus requerimientos.
- PT Abertura normal e de ventilação.**
Rodar a maçaneta totalmente para a direita e abrir a janela. Escolher a abertura da janela conforme o desejado.
- PL Pozycja normalna i pozycja wentrowania**
Obrócić klamkę do końca w prawo i otworzyć okno. Wybrać pozycję ustawienia skrzydła okiennego według własnej potrzeby.
- RUS Нормальное положение и положение для проветривания**
- UA Повернуть ручку до конца вправо и открыть окно.**
Выбрать позицию установки оконной створки по собственному усмотрению.
- EST Normaalne ja tuulutusasend**
Pöörata käepide lõpuni paremale ja avada aken. Valida aknaluugi kinnitusasend vastavalt vajadusele.
- LV Parastā pozīcija un vēdināmā pozīcija**
Pagrieziet rokturi pa labi līdz galam un atvērt logu. Izvēlieties pozīciju, kādā iestatīt loga vētrni pēc vajadzības.
- LT Įprastinė ir vėdinimo padėtys**
Rankenėlę pasukti dešinėn iki galo ir atidaryti langą. Savo nuožūūra parinkti lango sąvaros padėtį.
- CZ Normální a větrací poloha.**
Ovládací kličku otočte úplně doprava a otevřete křídlo. Zvolte si velikost otvoru podle momentální potřeby.
- SK Normálna a vetracia poloha.**
Ovládaciu kľučku otočte na doraz doprava a otvorte křídlo. Zvoľte si veľkosť otvoru podľa momentálnej potreby.
- H Normál és szellőzőnyílás**
Kilincset egészen jobbra fordítani és a szárnyat kinyitni. Válassza a szükségleteinek megfelelő ablakszárnynyílásszöveget.
- SLO Običajno in prezračevalno odpiranje.**
Ročaj obrnite povsem na desno in odprite krilo. Odprtino krila izberite v skladu s trenutno potrebo.
- I Apertura normale e apertura per ventilazione.**
Ruotare completamente la maniglia verso destra e aprire il battente. Scegliere un'apertura del battente in base alle proprie esigenze.
- HR Normalni otvor i otvor za provjetranje.**
Ručku za rukovanje okrenuti do kraja u desno i otvoriti krilo. Odaberite otvor krila prema odgovarajućoj potrebi.
- RO Deschidere normală și poziția de aerisire**
Mănerul se rotește către dreapta și se deschide fereastra. Partea mobilă se poate poziționa în orice unghi de deschidere.
- GR Κανονικό άνοιγμα και άνοιγμα αερισμού.**
Γυρίστε τη λαβή χειρισμού εντελώς προς τα δεξιά και ανοίξτε το φύλλο. Επιλέξτε το άνοιγμα του φύλλου εντελώς σύμφωνα με τις εκάστοτε ανάγκες.



(DE) Reinigungsstellung

Flügel öffnen, um ca. 103° schwingen und unbedingt Putzsicherung fixieren.

Achtung! Ein nicht fixierter Flügel kann beim Reinigen zu Gefährdungen führen!

(FR) Position de nettoyage

Ouvrir le vantail et le faire basculer d'environ 103° puis le bloquer en position de nettoyage.

Attention! Risque d'accident si l'ouvrant n'est pas bloqué durant le nettoyage.

(EN) Position for cleaning

Open the window sash, swing through approx. 103° and lock into position with the cleaning bolt.

Attention! Accidents may occur if the window is not secured while being cleaned.

(NL) Schoonmaakstand

Vleugel openen, ca. 103° draaien en de vleugel in schoonmaak stand vastzetten.

Attentie! Een niet gefixeerde vleugel kan bij het schoonmaken tot ongelukken leiden!

(ES) Posición de limpieza

Abrir la hoja aprox. 103° y fijarla con el cierre.

¡Atención! Fijar la hoja correctamente para evitar accidentes durante su limpieza.

(PT) Posição de limpeza

Abrir o batente e fazê-lo bascular aproximadamente 103° bloqueando-o na posição de limpeza.

Atenção Poderá haver risco de acidente se não bloquear o batente durante a limpeza.

(PL) Pozycja do mycia

Otworzyć skrzydło, obrócić o około 103° oraz koniecznie zaryglować blokadę skrzydła.

Uwaga! Skrzydło nieprawidłowo zablokowane w pozycji do mycia stanowi zagrożenie bezpieczeństwa!

(RUS) Положение створки для мытья

Открыть створку, повернуть примерно на 103° и обязательно зафиксировать блокиратором.

ВНИМАНИЕ! Неправильная блокировка створки во время мытья может привести к травмам!

(EST) Pesuasend

Avage aken, pöörake umbes 103° ja fikseerige selles asendis riiviga.

Tähelepanu! Fikseerimata aknaraam võib Teid puhastamisel ohtu seada!

(LV) Tīrīšanas stāvoklis

Atvērt vētrni, atvārt apm. par 103° un obligāti fiksēt tīrīšanas aizturi.

Uzmanību! Ja tīrīšana tiek veikta, nenofiksējot vētrni, var rasties bojājumu draudi!

(LT) Plovimo padėtis

Atidaryti varčią, apsukti mažd. 103° kampu, nepamiršti užfiksuoti saugiklio.

Dėmesio! Neužfiksuota varčia plovimo metu gali kelti pavojų!

(CZ) nastavení při čištění

Křídlo okna otevřete a přetočte o cca 103°.

Bezpodmínečně zajistěte pojistkou proti pohybu.

Pozor Nezajistěné okno může vést při čištění ke zranění.

(SK) nastavenie pri čistení

Krídlo okna otvorte a pretočte o cca 103°.

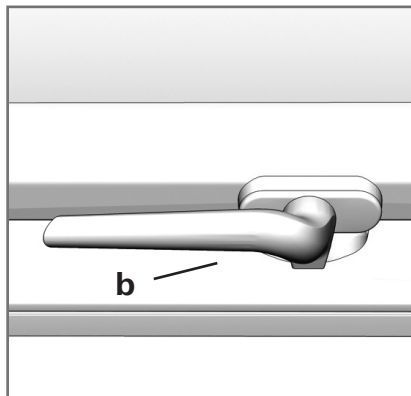
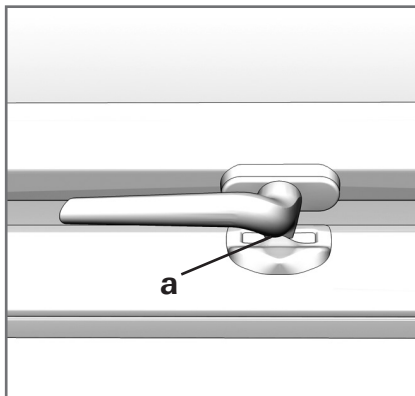
Bezpodmínečne krídlo zaistite poistkou proti pohybu.

Pozor Nezaistené krídlo môže pri čistení spôsobiť zranenie.

(H) Tisztítóállás

Nyissa ki az ablakszárnyat kb. 103°-ban billentve és okvetlenül rögzítse tisztítóállásban mindkét oldalt.

Figyelem! Tisztítás során a nem rögzített ablakszárny balesetet okozhat!



DE Spaltlüftung und Verschluss
Der Verschlussgriff kann in 2 Stufen verriegelt werden:

- a) Spaltlüftung,
- b) geschlossen.

FR Position d'aération par entrebâillement
La poignée de commande peut se verrouiller en 2 positions distinctes :

- a) Position d'aération pour une ventilation régulière sans courant d'air.
- b) Position fermée

EN Night ventilation
The locking handle can be locked in 2 positions:
a) Permanent ventilation for draught-free, even ventilation.
b) Closed.

NL Ventilatiestand en Sluiten
De sluitstand kan in 2 standen stormvast vergrendeld worden:

- a) Kierstand voor tochtvrije en gelijkmatige ventilatie,
- b) gesloten

ES Ventilación reducida
La manecilla tiene 2 posiciones de cierre:
a) Aireación permanente para ventilación continua sin corrientes de aire, dos posiciones
b) cerrada.

PT Posição de arejamento
O manipulo de abertura pode ser colocado em 2 posicoes distintas:
a) Posição de arejamento para uma ventilação regular sem correntes de ar.
b) Posição fechada

PL Mikrowentylacja oraz zamknięcie
Klamka może być zaryglowana w 2 pozycjach:
a) Mikrowentylacja – zablokowana na przewiew i równomierną wymianę powietrza,
b) zamkniętej.

RUS Микровентиляция и закрывание окна
Ручка может зафиксировать створку в 2 положениях:

- a) два положения микровентиляции обеспечивают равномерную циркуляцию воздуха и позволяют проветривать помещение,
- b) положение, при котором окно закрыто.

EST Õhutamine/ventilatsioon
Aknakaepide võib olla 2 asendis:
a) pidev õhutamine – ühtlane õhutamine ilma tuuletõmbuseta (2 asendit)
b) suletud

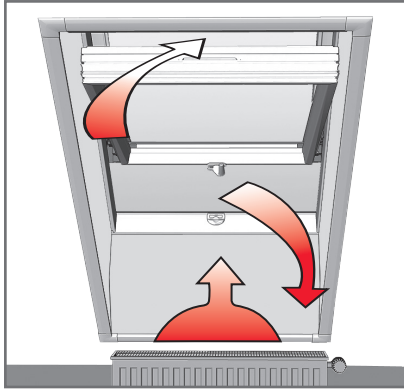
LV Sprauga vēdināšanai un aizslēgs
Aizslēga rokturi iespējams fi ksēt 2 stāvokļos:
a) nofiksēta vēdināšanas sprauga vienmērigai gaisa apmaiņai bez caurvēja,
b) aizvērts.

LT Vėdinimo padėtys ir uždarymas
Uždarymo rankena gali būti fi ksuojiama 2 padėtyse:
a) fiksuota vėdinimo padėtis tolygiam vėdinimui, be skersvėjų; 2 padėtys
b) uždaryto lango padėtis

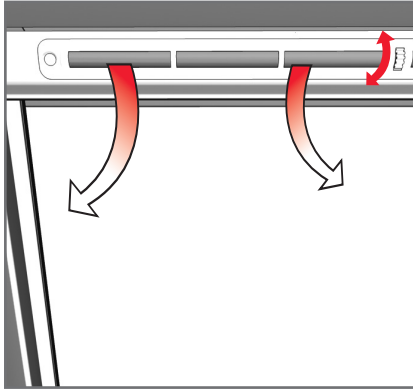
CZ SPÁROVÉ VĚTRÁNÍ A UZAVŘENÍ OKNA
Okenni klika ma 2 polohy:
a) zaaretovaná větrací štěrbina pro volnou a plynulou výměnu vzduchu – 2 polohy
b) uzavřeno

SK ŠTRBINOVÁ VENTILÁCIA A UZATVORENIE OKNA
Okenna kľučka ma 2 polohy:
a) 2 polohy zaaretovaná ventilačná štrbina pre voľnú a plynulú výmenu vzduchu
b) uzavreté

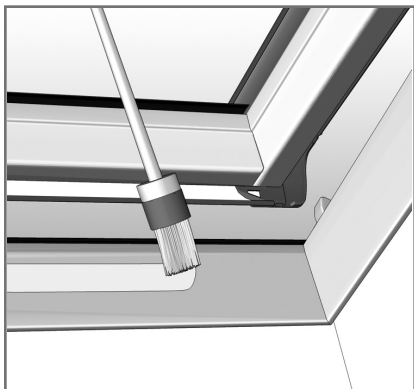
H Résszellőztetés és zárás
A fordítokilincset 2 fokozatban lehet rögzíteni:
a) rögzített résszellőztetés az egyenletes és huzatmentes levegőcsere érdekében
b) zárás



- DE Lüften gegen Schwitzwasser**
 Zu viel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser.
 Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.
- FR Ventilation pour éviter la condensation**
 Une humidité excessive dans la pièce, associée à une face intérieure froide des vitres (particulièrement pendant la saison froide), entraîne la formation de condensation.
 Pour éviter cela, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer intensément et brièvement plus souvent.
- EN Air the room to prevent condensation**
 A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and to briefly air the room thoroughly several times a day.
- NL Luchten om condens te voorkomen**
 Een tip voor het koude jaargetijde: een te hoge luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condens.
 Oplossing: een radiator onder het raam plaatsen en de ruimte regelmatig even goed luchten.
- ES Aireación para evitar la condensación**
 Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación. Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.
Arejamento para evitar a condensação
- PT** Uma presença excessiva de humidade num compartimento, aliada a uma temperatura baixa do vidro (em especial nos períodos mais frios do ano), dá azo à formação de condensação na janela. Forma eficaz de o evitar: coloque um aquecedor por baixo da janela e areje frequentemente o compartimento, abrindo bem a janela.
- PL Wietrzenie zapobiegające kondensacji pary wodnej**
 Zbyt duża wilgotność powietrza w pomieszczeniu i zimna wewnętrzna powierzchnia szyby (szczególnie w zimnych porach roku) prowadzą do skraplania się pary wodnej. Skuteczne zapobieganie: grzejnik umieszczony pod oknem i częste krótkie, ale intensywne wietrzenie.
- RUS Проветривание, предотвращающее образование конденсационной влаги**
 Слишком высокий уровень влажности воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в холодное время года) приводят к образованию конденсационной влаги.
 Эффективные меры: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, и частое кратковременное, но интенсивное проветривание.
- UA**
- EST Õhutamine klaasi higistamise vastu**
 Liigne õhuniiskus ruumis ja klaasi külm sisepind toovad kaasa klaasi higistamise (eriti külmal aastajal). Tõhus abinõu: Küttekeha akna all ja sagedane lühiajaline õhutamine.
- LV Vēdināšana kondensāta novēršanai**
 Pārāk liels gaisa mitrums telpā un auksta loga iekšējā virsma (īpaši aukstajos gadalaikos) ir kondensāta rašanās iemesli. Efektīvi pasākumi: radiators zem loga un biežāka īslaicīga, bet kārtīga vēdināšana.

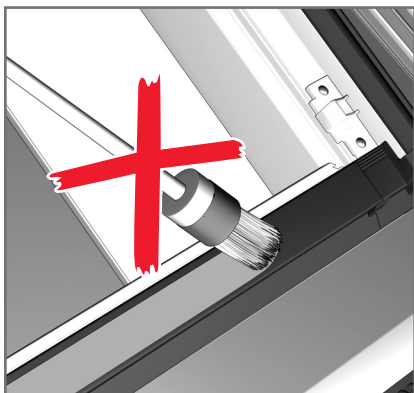


- (DE) Lüfterklappe (falls vorhanden)**
Bei geöffneter Lüfterklappe kann ein durchgehender, gleichmäßiger Luftwechsel erreicht werden. Das eingebaute Gitter verhindert das Eindringen von Insekten. **Um die Bildung von Eis unter den Abdeckblechen zu verhindern, muss der Lüfter bei Minustemperaturen geschlossen bleiben.**
- (FR) Aérateurs (si votre fenêtre en est équipée)**
L'aérateur permet un renouvellement d'air continu et régulier tout en évitant la pénétration d'insectes dans la pièce.
En cas de températures négatives, il est conseillé de fermer l'aérateur afin d'éviter la formation de glace en dessous des tôles de protection.
- (EN) Vent flap (if available)**
A constant and steady change of air can be obtained when the vent flap is open. The integrated grille prevents insects from finding a way in. In order to avoid the formation of ice under the cover plates, the fan has to remain closed when the temperature falls below 0° degrees.
- (NL) Ventilatioerooster (indien aanwezig)**
Met een geopend ventilatioerooster kan een voortdurende gelijkmatige ventilatie van lucht worden bereikt.
Om het ontstaan van ijs onder het rooster te voorkomen moet het rooster in het geval van minustemperaturen gesloten worden gehouden.
- (ES) Rejilla de aireación**
Cuando se abre la rejilla de aireación se consigue una ventilación homogénea y constante. El filtro incorporado evita la entrada de insectos.
Para evitar la formación de hielo por debajo de las tapetas, se debe de mantener cerrada la ventilación cuando la temperatura al exterior sea bajo cero.
- (PT) Grelhas de ventilação (se a sua janela as possuir)**
As grelhas de ventilação permitem uma renovação contínua e regular do ar evitando a entrada de insectos na divisão.
Em situações de temperaturas negativas aconselhamos que feche as grelhas de ventilação de forma a evitar a formação de gelo por baixo das protecções.
- (PL) Przesłona nawiewnika (o ile występuje)**
Otwarta pokrywa nawiewnika umożliwia bezpośrednią i równomierną wymianę powietrza. Wbudowana siatka zapobiega przedostaniu się owadów.
Aby zapobiec powstaniu lodu przy przesłonie nawiewnik należy zamknąć przy temperaturach minusowych.
- (RUS) Зкрытие вентиляционного клапана (если имеется в конструкции)**
(UA) Открытые шторы вентиляционного клапана
обеспечивают непосредственный и равномерный обмен воздуха. Встроенная в него сетка препятствует проникновению насекомых.
Чтобы предотвратить образование льда в непосредственной близости от клапана, шторы необходимо закрывать при отрицательных температурах.
- (EST) Tuulutuskapp (juhul kui on monteeritud)**
Pideva ja ühtlase õhuvahetuse saame siis, kui tuulutuskapp on lahti.
Klapi ees olev rest kaitseb putukate sissepääsu eest.
Jää tekkimise vältimiseks akna katteplekkide alla, tuleb tuulutuskapp sulgeda, kui välistemperatuur langeb alla nulli.
- (LV) Ventilācijas vāks (ja ir iebūvēts)**
Atvērts ventilācijas vāks nodrošina caurplūstošu, vienmērīgu gaisa apmaiņu. Iebūvētais siets aizsargā pret insektu iekļūšanu. **Lai izvairītos no ledus veidošanās zem pārsegēm, ventilācijas vākam pie minus temperatūras jābūt aizvērtam.**



- DE Holzteile, Oberfläche**
Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für späteres Überstreichen vorzugsweise wasserverdünnte Acryllacke verwendet werden.
- FR Éléments en bois, surface**
Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont vernis au moyen d'un système de traitement du bois à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde.
Pour garantir une longue durée de vie, utiliser de préférence un vernis acrylique à base aqueuse pour repeindre la fenêtre.
- EN Wood parts and surfaces**
The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde.
To guarantee a long service life, subsequent painting should preferably be carried out with acrylic varnish diluted with water.
- NL Houten delen, oppervlak**
De houten delen van uw dakraam zijn afgelakt met een houtbehandelingsmiddel op waterbasis, zonder PCP, lindaan, dioxine en formaldehyde.
Om een lange levensduur te garanderen moet voor latere overschildering bij voorkeur met water verdunde acrylverf worden gebruikt.
- ES Partes de madera, acabado de la superficie**
Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehído.
Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

- PT Componentes e superfícies de madeira**
Os componentes e superfícies de madeira da sua janela foram tratadas com um sistema próprio para tratamento de madeiras à base de água, isento de PCP, lindanos, dioxinas e formaldeído.
A fim de assegurar uma vida útil longa, sempre que tiver de voltar a pintar a sua janela, opte sempre por tintas e vernizes acrílicos diluídos com água.
- PL Elementy drewniane, powierzchnia**
Drewniane elementy okna dachowego są już zabezpieczone impregnatem i lakierem na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu. Aby zapewnić długi okres użytkowania, do malowania okna należy stosować wodorozcieńczalny lakier akrylowy.
- RUS Деревянные детали, поверхность**
С помощью деревообрабатывающей системы деревянные детали Вашего мансардного окна были покрыты лаком на водной основе, не содержащим полихлоропрен (PCP), гексахлорциклогексан, диоксин и формальдегид. Чтобы гарантировать длительный срок эксплуатации деревянных деталей, для их повторного покрытия в будущем рекомендуется использовать акриловый лак на водной основе.
- UA Дерев'яні деталі, поверхня**
С допомогою деревооброблювальної системи дерев'яні деталі Вашого мансардного окна були покриті лаком на водній основі, не містять поліхлоропрен (PCP), гексахлорциклогексан, діоксин і формальдегід. Щоб гарантувати тривалий термін експлуатації дерев'яних деталей, для їх повторного покриття в майбутньому рекомендується використовувати акриловий лак на водній основі.
- EST Puitdetailid, pealispind**
Teie katuseakna puitdetailid on lõppväritud PCP-d, lindaani, dioksiini ja formaldehüüdi mittesisaldava vesialuselise puidutöötlemissüsteemiga.
Pika kasutusea tagamiseks tuleks hilisema ülevärvimise käigus kasutada eelistatult veega lahjendatud akrüülvärve.
- LV Koka daļas, virsma**
Jūsu jumta loga koka daļas ir nolakotas ar kokmateriālu apstrādes līdzekli uz ūdens bāzes bez PCP, lindāna, dioksīna un formaldehīda.
Lai nodrošinātu ilgu kalpošanas laiku, vēlākai pārlakošanai ieteicams izmantot ar ūdeni atšķaidītas akrila lakas.



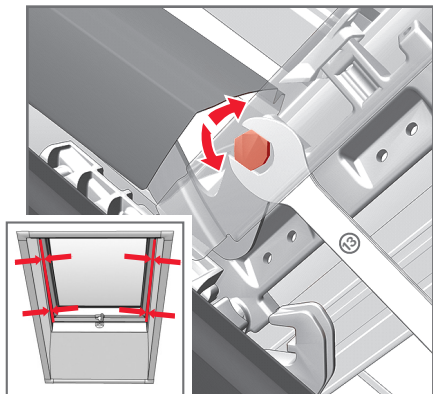
- DE Kunststoffdichtungen**
Die elastischen Kunststoffdichtungen niemals überstreichen!
Da sonst ihre Dichtungsfunktion verloren geht.
- FR Joints en plastique**
Ne jamais peindre les joints en plastique élastique !
Ils perdraient sinon leurs propriétés d'étanchéification.
- EN Plastic gaskets**
Never paint over the elastic plastic seals,
as otherwise they will no longer act as a seal!
- NL Kunststofafdichtingen**
De elastische kunststofafdichtingen nooit overschilderen!
Anders gaat de afdichtende werking ervan verloren.
- ES Juntas de plástico**
No pintar en ningún caso las juntas de plástico elásticas, pues de hacerlo, pierden su función hermetizante.
- PT Vedantes de material sintético**
Nunca aplique tinta ou verniz nos vedantes elásticos de material sintético!
Se o fizer, os vedantes deixam de vedar.
- PL Uszczelki z tworzywa sztucznego**
Nie wolno nigdy malować uszczelkę z tworzywa sztucznego, ponieważ straciłaby swoją funkcję uszczelniającą.
- RUS Полимерные уплотнения**
Никогда не наносите лак на эластичные полимерные уплотнения! В противном случае они потеряют свою уплотняющую способность.
- UA Уплотнення з пластику**
Не наносити фарби чи лак на еластичні полімерні ущільнювачі! В іншому випадку вони втрачуть свою ущільнювальну здатність.
- EST Plastmasstihendid**
Ärge värvige elastseid plastmasstihendeid kunagi üle! Vastasel juhul läheb nende tihendamiskunakadumise funktsioon kaduma.

- LV Plastmasas blīves**
Nekādā gadījumā nedrīkst nolaktot elastīgās plastmasas blīves! Pretējā gadījumā tās zaudē savas blīvējošās īpašības.
- LT Sintetinio kaučiuko tarpinės**
Guminių sintetinio kaučiuko tarpinių dažyti negalima! Tai gali pakenkti jų sandarinimo funkcijai.
- CZ Plastová těsnění**
Elastická plastová těsnění nikdy nepřetírejte!
Jejich těsnící funkce by pak zanikla.
- SK Plastové tesnenia**
Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade nepretierajte lakom! Stratili by tým svoju tesniacu schopnosť.
- H Műanyag tömítések**
A rugalmas műanyag tömítések soha nem szabad átfesteni! Különben elveszítik a tömítési tulajdonságukat.
- SLO Plastična tesnila**
Elastična plastična tesnila se ne smejo nikdar prebarvati! Ker se pri tem izgubi sposobnost tesnenja.
- I Guarnizioni di materiale sintetico**
Le guarnizioni di materiale sintetico elastico devono essere mai verniciate! Altrimenti verrebbe pregiudicata la loro tenuta.
- HR Brtvila od plastike**
Elastična brtvila od plastike nikada ne premažite!
U suprotnom se gubi sposobnost brtvljenja.
- RO Garniturile**
Vă rugăm să nu vopsiți peste garnituri. Calitățile acestora se vor pierde.
- GR Στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού**
Μην επιχρίτε ποτέ τις ελαστικές στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού!
Επειδή διαφορετικά χάνουν την ικανότητα στεγανοποίησης.



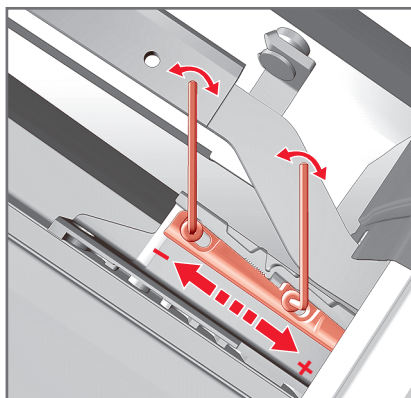
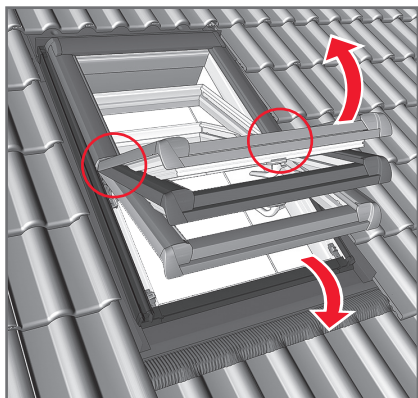
- DE Pflegehinweise**
Zum Reinigen des Wohndachfensters nur handelsübliche milde Reiniger verwenden. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel!
- FR Conseils d'entretien**
Utiliser exclusivement un produit de nettoyage courant pour nettoyer la fenêtre de toit. Ne pas employer de produits agressifs abrasifs ou des solvants !
- EN Notes on care**
Use only mild commercial cleaners to clean the roof window. Never use aggressive abrasives or solvents!
- NL Onderhoudstips**
Voor het reinigen van het dakraam alleen gangbare milde schoonmaakmiddelen gebruiken. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- ES Instrucciones para la conservación**
La ventana para tejado se debe limpiar únicamente con productos de limpieza suaves para uso doméstico. No utilizar productos abrasivos ni disolventes agresivos.
- PT Conservação e manutenção**
Limpe só a sua janela com produtos de limpeza suaves, à venda no mercado. Nunca utilize solventes nem produtos abrasivos agressivos.
- PL Wskazówki dotyczące pielęgnacji**
Do mycia okna dachowego używać tylko dostępnych w handlu, łagodnych środków czyszczących. Nie stosować środków do szorowania ani rozpuszczalników!
- RUS Рекомендации по уходу**
Для очистки мансардного окна следует использовать только обычные чистящие средства. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители!
- UA**
Для очистки мансардного окна следует использовать только обычные чистящие средства. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители!

- EST Hoolitsusjuhised**
Kasutage katuseakna puhastamiseks üksnes kaubandusvõrgus müüdavaid pehmeid puhastusvahendeid. Agressiivsed küürimisvahendid või lahustid on keelatud!
- LV Tīrīšanas norādījumi**
Jumta loga tīrīšanai izmantojiet tikai tirdzniecībā pieejamus, maigus tīrīšanas līdzekļus. Neizmantojiet agresīvus abrazīvus tīrīšanas līdzekļus un šķīdinātājus!
- LT Priežiūros nuorodos**
Stogo lango plovimui naudoti tik švelnias valymo priemonės, kurias galima įsigyti parduotuvėse. Nenaudoti stiprių valiklių arba tirpiklių!
- CZ Pokyny k údržbě**
Pro čištění střešních oken používejte pouze běžné mycí prostředky. Nepoužívejte žádná agresivní abraziva nebo rozpouštědla!
- SK Pokyny na údržbu**
Na čistenie strešných okien používajte len vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte žiadne abrazíva alebo agresívne rozpúšťadlá!
- H Ápolási tudnivalók**
A tetőtéri ablakok tisztításához csak a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket használjon. Agresszív hatású súroló- vagy oldószeret használata kerülendő.
- SLO Napotki za nego**
Za čiščenje strešnega okna uporabljati le navadna blaga čistila. Ne uporabljati agresivnih abrazivnih sredstev ali topil!
- I Avvertenze per la manutenzione**
Utilizzare un comune detergente delicato per pulire il lucernario. Non utilizzare dei mezzi abrasivi o solventi!
- HR Naputci za njegu**
Za čišćenje stambenog krovnog prozora koristite samo normalna blaga sredstva za čišćenje. Nikakva agresivna sredstva za ribanje i otapanje!
- RO Instrucțiuni de curățare**
Pentru a curăța ferestra vă indicăm soluții normale din comerț. Nu folosiți substanțe acide !
- GR Υποδείξεις φροντίδας**
Για τον καθαρισμό του παραθύρου στέγης χρησιμοποιείτε μόνο συνηθισμένα ήπια απορρυπαντικά. Μη χρησιμοποιείτε κανένα τραχύ υλικό καθαρισμού ή διαλύτη!



- DE Flügel vermitteln.**
Die Flügelluft muß dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.
- FR Centrage de l'ouvrant**
L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique entre l'ouvrant et le dormant, à droite et à gauche, est inégal.
- EN Centring the sash.**
The sash gap must be centred whenever the distances between the sash and the right and left-hand base frame are not equal.
- NL Raam afstellen**
De raamspeling moet worden afgesteld als de afstand tussen raam en raamkozijn rechts en links ongelijk is.
- ES Centrado de la hoja.**
Es necesario centrar el juego lateral de la hoja cuando la distancia entre la hoja y el marco de la ventana no es igual en el lado izquierdo y en el derecho.
- PT Centragem da folha da janela**
Sempre que as distâncias entre a folha da janela e as ombreiras direita e esquerda não forem iguais, a folha da janela tem de ser centrada.
- PL Centrowanie skrzydła okiennego**
Szczelina skrzydła okiennego musi być wyśrodkowana, jeśli odstęp między skrzydłem i ościeżnicą po prawej i lewej stronie nie są równe.
- RUS Регулировка положения створки**
Зазор створки должен быть отрегулирован в том случае, когда просветы между створкой и наружной
- UA**

- EST** okonной рамой справа и слева не одинаковы.
Aknatiiva joondamine keskele
Aknatiib tuleb keskele välja joondada, kui vahekaugused aknatiiva ja katteraami vahel on paremal ning vasakul ebavõrdsed.
- LV Loga vērtnes novietojuma regulēšana**
Loga vērtnes sprauga ir jānoregulē tad, ja attālums starp vērtņi un loga rāmi labajā un kreisajā pusē nav vienāds.
- LT Lango sąvartos padėties nustatymas**
Lango sąvartos nustatymo plyšys turi būti sureguliuotas, jei tarpai tarp sąvartos ir staktos dešinėje ir kairėje nėra lygūs.
- CZ Seřízení polohy křídla**
Křídlo je potřeba seřidit tehdy, když mezery mezi křídlem a rámem okna vpravo a vlevo nejsou stejné veliké.
- Nastavenie křídla**
Křídlo je potrebné nastaviť vtedy, keď medzery medzi křídлом a rámom okna vpravo a vľavo nie sú rovnaké.
- SK**
- H Ablakszárny függőleges párhuzamosságának finombeállítás**
Amennyiben az ablakszárny és tok közti távolság jobb és bal oldalon nem egyenlő, akkor be kell állítani.
- Naravnavanje krila.**
Krilo je potrebno naravnati takrat, ko razmik med krilom in slepim okvirjem na levi in desni strani nista enaka.
- SLO**
- I Centraggio del battente**
La luce del battente deve essere centrata se le distanze fra battente e telaio base a sinistra e a destra non sono uguali.
- Podešavanje krila na sredinu.**
Razmak krila mora se onda podesiti na sredinu, kada su odstojanja između krila i okvira zasлона desno i lijevo različita.
- HR**
- Setarea aripii**
Aripa ferestrei trebuie re poziționată atunci când distanța între toc și aripă în stînga și în dreapta este inegală
- RO**
- Κεντράρισμα του φύλλου**
Ο αέρας του φύλλου (ανοχή) πρέπει να κεντραριστεί, όταν οι αποστάσεις ανάμεσα στο φύλλο και στην κάσα του κουφώματος δεξιά και αριστερά δεν είναι ίδιες.
- GR**



- DE** **Flügelbremsen bei Bedarf nachstellen**
Falls der Flügel nicht in der gewünschten Stellung offen bleibt, sind die Flügelbremsen mit einem 2,5-mm-Innensechskantschlüssel auf beiden Seiten gleichmäßig nachzustellen.
– Minimale Bremsstärke.
+ Maximale Bremsstärke.

- FR** **Régler si besoin le frein de l'ouvrant**
Si l'ouvrant ne reste pas ouvert dans la position souhaitée, il suffit de régler la tension des freins de l'ouvrant.
Utiliser pour ceci une clé allen de 2.5 mm.
– Frein réglé au minimum
+ Frein réglé au maximum

- EN** **Adjusting the sash stay if necessary**
The sash stays must be adjusted on both sides with the aid of a 2.5 mm Allen key if the sash does not remain open in the required position.
– Minimum stay size
+ Maximum stay size

- NL** **Raamspeunen zo nodig bijstellen.**
Indien de vleugel niet op de gewenste stand blijft staan, dient de remwerking met een 2,5 mm inbussleutel aan beide kanten te worden bijgesteld.
– Minimale remkracht.
+ Maximale remkracht.

- ES** **Reajustar el freno de la hoja si es necesario**
En caso de que la hoja no se mantenga en la posición deseada, deberán reajustarse los frenos de la hoja en ambos lados con una llave Allen de 2,5 mm.
– Fuerza de retención mínima.
+ Fuerza de retención máxima.

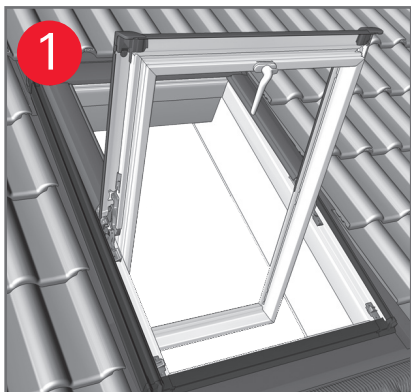
- PT** **Se necessário regule o travão de abertura?**
Se a janela não se mantém aberta na posição desejada, bastará regular a tensão dos travões de abertura.
Para isso, utilize uma chave Allen de 2.5mm
– travão regulado para o mínimo
+ travão regulado para o máximo

- PL** **Nastawić w razie potrzeby blokadę skrzydła.**
Jeżeli skrzydło nie pozostaje otwarte w żądanej pozycji, należy równomiernie nastawić blokadę skrzydła po obu stronach kluczem sześciokątnym 2,5 mm.
– Minimalna siła hamowania.
+ Maksymalna siła hamowania.

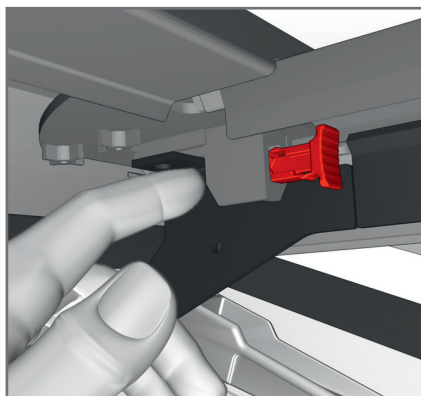
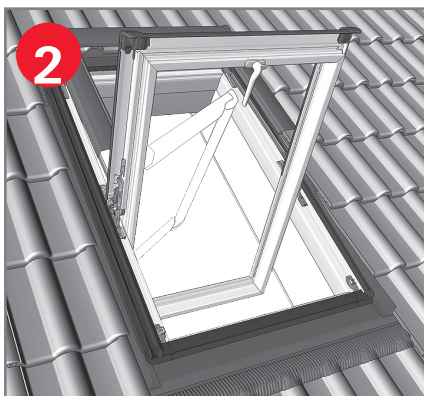
- RUS** **Регулировка усилия открывания**
UA **Если створка не остается открытой ни в одном из положений, следует отрегулировать усилие торможения в поворотных шарнирах равномерно с обеих сторон шестигранным ключом 2,5 мм.**
– Минимальное тормозное усилие.
+ Максимальное тормозное усилие.

- EST** **Akna pidurite reguleerimine**
Kui katuseaken ei jää pärast avamist nõutud asendisse, tuleb katuseakna asendiriivid reguleerida 2,5mm kuuskant-võtme abil.
– minimaalne pidurdusjõud.
+ maksimaalne pidurdusjõud.

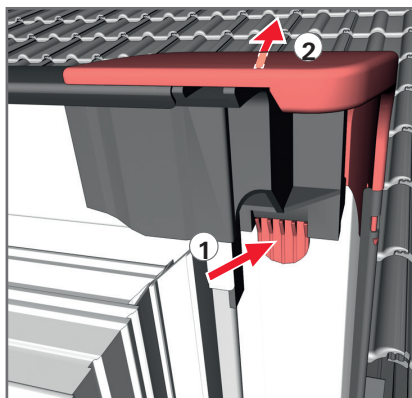
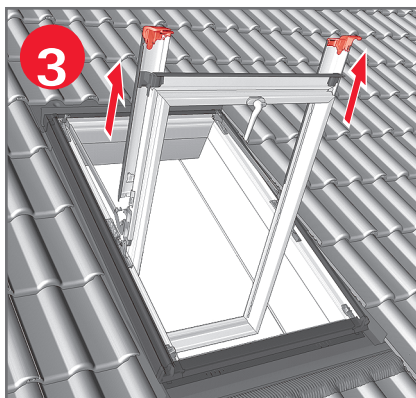
- LV** **Ja nepieciešams, noregulēt vērtnes bremzes**
Ja vērtne neturas vēlāmā atvērtā stāvoklī, vērtnes bremzes jānoregulē abās pusēs vienlīdzīgi ar 2,5 mm sešstūru stieņatslēgu.
– minimālais bremzes stiprums.
+ maksimālais bremzes stiprums.



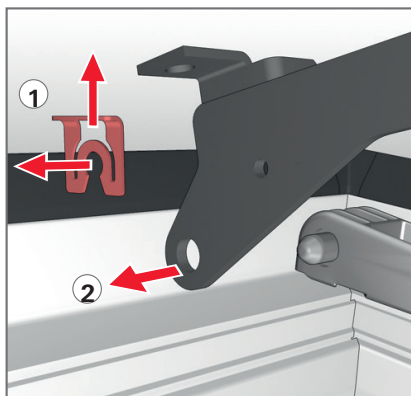
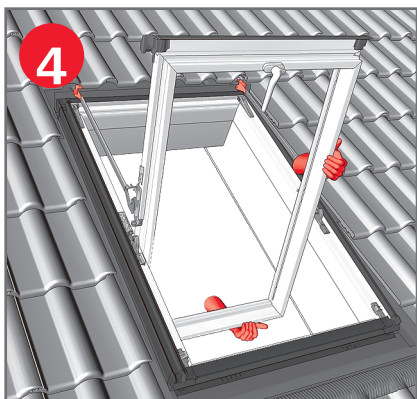
- (DE)** **Aushängen des Schwingflügels**
1. Fenster in Putzstellung schwenken, aber nicht arretieren.
- (FR)** **Décrocher l'ouvrant**
1. Faire pivoter la fenêtre en position de nettoyage, mais ne pas la bloquer
- (EN)** **Unhinge the pivot sash**
1. Swivel the window into the cleaning position but don't block.
- (NL)** **Demontage van de vleugel**
1. Raam in reinigingspositie draaien, maar niet vastzetten.
- (ES)** **Desmontaje de la hoja**
1. Girar la hoja a la posición de limpieza, sin fijarla.
- (PT)** **Soltar o batente**
1. Bascular a janela para a posição de limpeza, mas sem a bloquear
- (PL)** **Demontaż skrzydła okna obrotowego**
1. Okno obrócić w pozycję do mycia.
- (RUS)** **Демонтаж створки окна**
1. Okno повернуть в положение для мытья, но не блокировать.
- (UA)** **Демонтаж створки вікна**
1. Окно повернути в положення для миття, але не заблокувати.
- (EST)** **Aknaraami demontaaž**
1. Pöörata aken pesuasendisse, kuid mitte fikseerida.
- (LV)** **Atvāzamās vērtnes izceļšana no virām**
1. Atvāzt logu tīrīšanas stāvoklī, bet nefiksēt.
- (LT)** **Varstomosios varčios išėmimas**
1. Langą pasukti į plovimo padėtį.
- (CZ)** **VYSAZENÍ KYVNÉHO KŘÍDLA**
1. vyklopte okno do „čisticí“ polohy, ale nearetujte
- (SK)** **VYSADENIE (VYBRATIE) KÝVNEHO KRÍDLA**
1. vyklopte okno do „čistiacej“ polohy, ale nearetujte
- (H)** **Az ablakszárny kivétele**
1. A szárnyat tisztítóállásba fordítani, de nem rögzíteni.
- (SLO)** **Snemanje strešnega okna**
1. Okno zavrtite v položaj za čiščenje, a ga ne blokirajte.
- (I)** **Sganciamento del battente a bilico**
1. Portare la finestra nella posizione usuale per la pulizia senza bloccarla.
- (HR)** **Demontaža krila sa središnjim ovjesom**
1. Prozor zaokrenite u položaj za čišćenje ali ga ne blokirajte.
- (RO)** **Demontajul părții mobile a ferestrei**
1. Se pune fereastra în poziția de curățare, dar nu se fixează
- (GR)** **Αφαίρεση φύλλου**
1. Γυρίζουμε σε θέση καθαρισμού αλλά δεν ασφαλίζουμε το φύλλο.



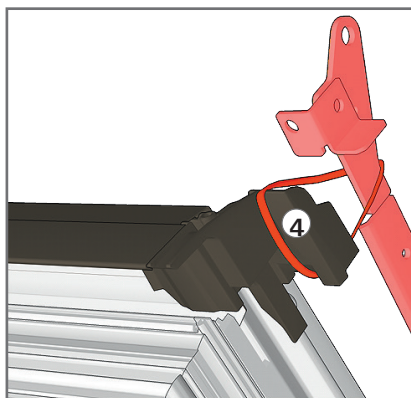
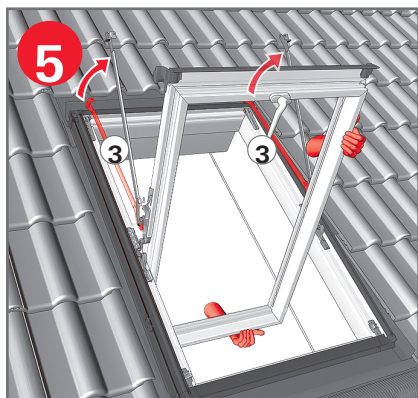
- (DE)** 2. Flügelabdeckblech abnehmen.
Den Sicherheitsstift beidseitig nach vorne schieben
- (FR)** 2. Retirer la plaque de recouvrement de l'ouvrant.
Pousser la goupille de sécurité des deux côtés vers l'avant.
- (EN)** 2. Remove sash cover plate: by pushing locking pin toward front on both sides
- (NL)** 2. Raamafdekplaat verwijderen: de borgpen aan beide kanten naar voren schuiven.
- (ES)** 2. Retirar la chapa de cubierta de la hoja: desplazar hacia adelante los pasadores de retención de ambos lados
- (PT)** 2. Retire a chapa de cobertura da folha da janela: empurre o pino de retenção de cada lado para a frente
- (PL)** 2. Zdjąć osłonę blaszaną skrzydła okiennego: wysunąć z obu stron kolek zabezpieczający do przodu
- (RUS)** 2. Снять крышку створки: с обеих сторон протолкнуть вперед предохранительный штифт
- (UA)**
- (EST)** 2. Aknatiiva kattepleki ära võtmise: Lükake lukustustihvt mõlemal küljel ettepoole
- (LV)** 2. Noņemiet loga vārtnes segplāksni: pabīdiet uz priekšu abās pusēs esošo drošības tapu.
- (LT)** 2. Nuimti lango sąvartos antdėklą: Apsauginį kaištį iš abiejų pusių stumti į priekį
- (CZ)** 2. Uvolněte horní krycí plech křídla: Zajišťovací kolík na obou stranách vysuňte dopředu.
- (SK)** 2. Uvoľnite horný krycí plech křídla: Posuňte dopredu poistný kolík na oboch stranách.
- (H)** 2. Az ablakszárny felső borítólemezének levétele: A biztossító pecket mindkét oldalon előre kell tolni.
- (SLO)** 2. Snemite krovno pločevino krila: Na obeh straneh potisniti varovalni čep naprej
- (I)** 2. Rimuovere la lamiera di copertura del battente: spingere il perno di sicurezza in avanti in ambedue i lati
- (HR)** 2. Skinite pokrovni lim krila: Klin osiguranja gurnite na obje strane prema naprijed
- (RO)** 2. Îndepărtați ornamentul exterior: Siguranțele se împing în față
- (GR)** 2. Αφαιρέστε το έλασμα κάλυψης φύλλου: Σπρώξτε τον πείρο ασφαλείας και στις δύο πλευρές προς τα εμπρός



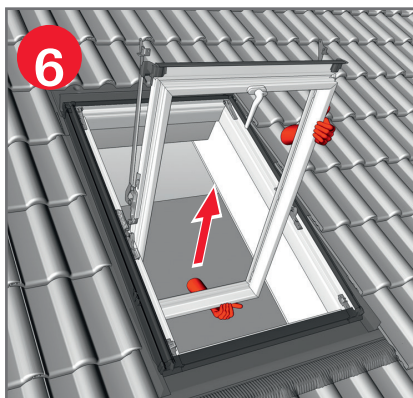
- (DE) 3. Seitliche untere Flügelabdeckbleche abnehmen.
- (FR) 3. Déposer les plaques de recouvrement latérales du dormant.
- (EN) 3. Remove lower sash cover plates on side.
- (NL) 3. Onderste raamafdekplaten aan de zijkanten verwijderen.
- (ES) 3. Desmontar las chapas de cubierta laterales inferiores de la hoja.
- (PT) 3. Retire as chapas laterais inferiores de cobertura da janela.
- (PL) 3. Zdjąć boczne dolne osłony blaszane skrzydła okiennego.
- (RUS) 3. Снять нижние боковые крышки створки.
- (UA) 3.
- (EST) 3. Võtke külgedelt aknatiiva alumised katteplekid ära.
- (LV) 3. Noņemiet loga vērtnes apakšējās sānu segplāksnes.
- (LT) 3. Nuimti šoninius apatinius lango sąvartos antdėklus.
- (CZ) 3. Z rámu okna odstraňte boční spodní krycí plechy.
- (SK) 3. Z rámu okna odstráňte bočné spodné krycie plechy.
- (H) 3. Levezzük az ablakszárny oldalsó alsó borítólemezeit.
- (SLO) 3. Sneti stranske zaščitne pločevine krila.
- (I) 3. Rimuovere le lamiere di copertura inferiori laterali dal battente.
- (HR) 3. Skinite bočne donje limene pokrove krila.
- (RO) 3. Se îndepărtează ornamentele inferioare
- (GR) 3. Αφαιρέστε το πλαϊνό κάτω έλασμα κάλυψης του φύλλου.



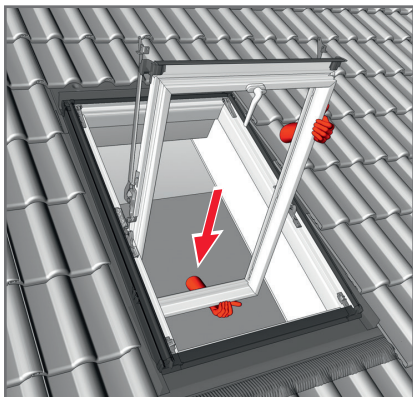
- (DE)** 4. Greifersicherungen 1 abziehen und Flügelarme 2 auf beiden Seiten aushängen.
- (FR)** 4. Enlever les anneaux élastiques 1 et décrocher les bras 2 situés de part et d'autre de l'ouvrant.
- (EN)** 4. Remove gripper fixings 1 and unhinge window sash arms 2 on both sides.
- (NL)** 4. Veiligheidspal 1 van de greep verwijderen en de vleugelarmen 2 aan beide zijden loshalen.
- (ES)** 4. Levantar los anillos 1 elásticos y descolgar (sacar) los brazos 2 situados en cada lado de la hoja.
- (PT)** 4. Retirar os anéis elásticos 1 e separar os braços 2 do batente.
- (PL)** 4. Zdjąć zawlecarki 1 zsunąć z bolców końcówki ramion prowadzących 2 po obu stronach.
- (RUS)** 4. Снять фиксаторы 1, вывести из направляющих 2 тяги с обеих сторон.
- (UA)**
- (EST)** 4. Võtta ära kinnitavad klambriid 1 ja vabastada aknaraami hingehoovad 2 mõlemalt poolt.
- (LV)** 4. Novilkīt roktura fiksatorus 1 un abās pusēs izcelt vērtnes sviras 2.
- (LT)** 4. Nuimti fiksuojančią vyrį (1), iš abiejų pusių atkabinti kreipiamuosius stypus (2).
- (CZ)** 4. Vytáhněte pojistku (1) a vysadte ramena křídla (2) na obou stranách.
- (SK)** 4. Odistite poistku (1) a vysadte ramená krídla (2) na obidvoch stranách.
- (H)** 4. A biztonságos gyűrűket (1) kivenni és a megvezető rudakat (2) mindkét oldalt kiakasztani.
- (SLO)** 4. Odstranite varovalke 1 in na obeh straneh snemite vodila.
- (I)** 4. Rimuovere le sicurezze d'aggancio 1 e sfilare i bracci del battente 2 su entrambi i lati.
- (HR)** 4. Izvadite osigurače 1 i oslobodite vodilice krila 2 na obje strane.
- (RO)** 4. Se extrag clemele de fixare laterale 1 și se deplasează cele 2 brațe din lăcașele acestora
- (GR)** 4. Βγάζουμε την ασφάλεια 1 και τα μπράτσα του φύλλου 2 και από τις δύο πλευρές.



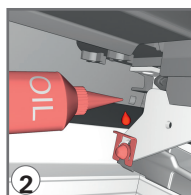
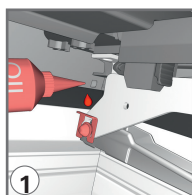
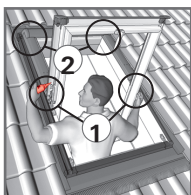
- (DE)** 5. **Achtung:** Flügelarme 3 umlegen und mit Gummiring 4, Schnur oder Klebeband sichern.
- (FR)** 5. **Attention:** rabattre les bras 3 de l'ouvrant et les bloquer à l'aide d'un élastique 4, d'une ficelle ou de ruban adhésif.
- (EN)** 5. **Important!** Reposition window sash arms 3 and secure with a rubber ring 4 on cord or adhesive tape.
- (NL)** 5. **Pas op:** de vleugelarmen 3 omklappen en met elastiek 4, touw of plakband tijdelijk vastzetten.
- (ES)** 5. **Atención:** bajar los brazos 3 de la hoja y bloquearlos con la ayuda de una goma elástica 4, de una cuerda fina o de una cinta adhesiva.
- (PT)** 5. **Atenção:** rebater os braços 3 do batente e bloqueá-los com a ajuda de um elástico 4, de um fio ou de um adesivo.
- (PL)** 5. **Uwaga:** Ramiona prowadzące 3 przelożyć i zabezpieczyć pierścieniem gumowym 4, sznurem lub taśmą klejącą.
- (RUS)** 5. **Внимание:** Направляющие тяги 3 повернуть и зафиксировать резиновым кольцом 4, шнуром или клейкой лентой.
- (UA)** 5. **Увага:** Раміона провідzące 3 переłożyć і зафіксувати гумовим кільцем 4, шнуром або клейкою лентою.
- (EST)** 5. **Tähelepanu:** Pöörata katuseakna hingehoovad 3 tagasi ning kinnitada need kummist rõngaga 4, nõõri või kleepribaga
- (LV)** 5. **Uzmanību:** pārlikt vērtnes sviras 3 un nodrošināt ar gumijas gredzenu 4, auklu vai līmlenti.
- (LT)** 5. **Dėmesio!** Perkeltus kreipiamuosius strypus (3) užfiksuoti guminės tarpinės (4), guminėmis juostelėmis.
- (CZ)** 5. **Pozor:** překlopte ramena křídla (3) a zajistěte je gumovým kroužkem (4), provázkem nebo lepicí páskou
- (SK)** 5. **Pozor:** preklopte ramená křídla (3) a zaistite ich gumičkou (4), šnúrkou alebo lepiacou páskou
- (H)** 5. **Figyelem!** A megvezető rudakat (3) átfordítani és gumigyűrűvel (4), (vagy ragasztószalaggal) rögzíteni.
- (SLO)** 5. **Pozor:** prepognite vodila 3 in jih zavarujte z gumijastim obročem 4, vrvo ali lepilnim trakom.
- (I)** 5. **Attenzione:** spostare i bracci del battente 3 assicurarli con elastico 4, spago o nastro adesivo.
- (HR)** 5. **Pažnja:** Vodilice krila 3 nakrenite i osigurajte elastičnom gumicom 4, konopcem ili ljepljivom trakom.
- (RO)** 5. **Atenție:** Brațele 3 se culcă și cu ajutorul inelelor de cauciuc 4 se fixează
- (GR)** 5. **Προσοχή:** τα μπράτσα του φύλλου 3 τα ασφαλίζουμε με λαστιχάκι 4, νήμα ή ταινία κολλητική.



- DE** 6. **Achtung:** Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.
- FR** 6. **Attention:** Maintenir l'ouvrant, puis le décrocher.
- EN** 6. **Important!** Hold onto sash. Then lift out sash.
- NL** 6. **Attentie!** Vleugel vasthouden, dan vleugel eruit tillen.
- ES** 6. **¡Atención!** Sujetar la hoja y sacarla posteriormente del marco.
- PT** 6. **Atenção:** Agarrar o batente e só depois o retirar.
- PL** 6. **Uwaga:** Pewnie uchwycić skrzydło i wyjąć je z ościeżnicy.
- RUS** 6. **Внимание:** Уверенно взять створку и вынуть ее из проема.
- UA**
- EST** 6. **Tähelepanu:** Võtta aknaraam kätte ja tõsta see lengist maha
- LV** 6. **Uzmanību:** pieturēt vētrni. Pēc tam izcelt vētrni.
- LT** 6. **Dėmesio:** Užfiksuoti varčią. Išimti varčią.
- CZ** 6. Uchopte pevně křídlo a poté jej vyjměte.
- SK** 6. Chyťte pevne křídlo a vyberte ho.
- H** 6. **Figyelem!** Az ablakszárnyat jól megtartani és ezután kiemelni.
- SLO** 6. **Pozor:** držite okno. Nato dvignite okno iz okvirja.
- I** 6. **Attenzione:** Stringere saldamente il battente. Successivamente sollevare ed estrarre il battente.
- HR** 6. **Pažnja:** Čvrsto držite prozorsko krilo i izdignite ga iz okvira.



- (DE) Flügel einhängen:**
Umgekehrte Reihenfolge
- (FR) Pour accrocher l'ouvrant:**
suivre les instructions dans l'ordre inverse.
- (EN) Installing sash:** Reverse order.
- (NL) Vleugel monteren:**
Omgekeerde volgorde.
- (ES) Colocar la hoja**
Proceder en orden inverso.
- (PT) Para colocar o batente novamente:**
seguir as instruções por ordem inversa.
- (PL) Montaż skrzydła:**
Odwrotna kolejność
- (RUS) Монтаж створки:**
Производится в обратной последовательности
- (UA) Производиться в обратной последовательности**
- (EST) Aknaraami montaaž:**
Vastupidises järjekorras
- (LV) Ielikti vērtņi:**
apgriezta secība
- (LT) Varčios įstatymas:**
Veiksmų atvirkštinė eilės tvarka.
- (CZ) NÁSAZENÍ KŘÍDLA:** Obrácený postup
- (SK) NASADENIE KRÍDLA:** Opačný postup
- (H) Ablakszárny visszatétele:** fordított sorrendben történik.
- (SLO) Vstavljanje okna:** Obratni vrstni red.
- (I) Agganciare il battente:**
operare nella sequenza inversa
- (HR) Ugradnja prozorskog krila:** obrnuti redoslijed
- (RO) Remontarea părții mobile a ferestrei**
Se parcurg pașii precedenteți în ordine inversă
- (GR) Για να τοποθετήσουμε το φύλλο**
Ακολουθούμε την αντίστροφη διαδικασία.



DE **Wartung:**
Einmal jährlich. Bei extremen Witterungseinflüssen öfter. Tipp: einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen aufbringen. Dies erhält die volle Funktionsfähigkeit des Wohndachfensters.

PT **Manutenção:**
Anual. No entanto, se as condições climáticas forem extremas, as operações de manutenção terão de ser realizadas com mais frequência. Sugestão: aplique uma gota de óleo isento de ácidos (como, por exemplo, óleo para máquinas de costura ou para motores) nos pontos indicados. Basta isto para que a sua janela de sótão funcione sempre perfeitamente.

FR **Maintenance :**
Une fois par an. Plus souvent dans le cas de conditions climatiques extrêmes. Conseil : appliquer une goutte d'huile alcaline (p. ex. une huile pour machines à coudre ou pour moteurs) aux endroits indiqués. Ceci permet de conserver le parfait fonctionnement de la fenêtre de toit.

PL **Konserwacja:**
Raz w roku. W ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej. Wskazówka: kropla bezkwasowego oleju (np. do maszyn do szycia lub oleju silnikowego) naniesiona we wskazanym miejscu utrzyma całkowitą sprawność okna dachowego.

EN **Maintenance:**
Once a year. More often in extreme weather conditions. Tip: apply a drop of acid-free oil (e.g. sewing machine or motor oil) at the indicated points. This maintains the full operation of the roof window.

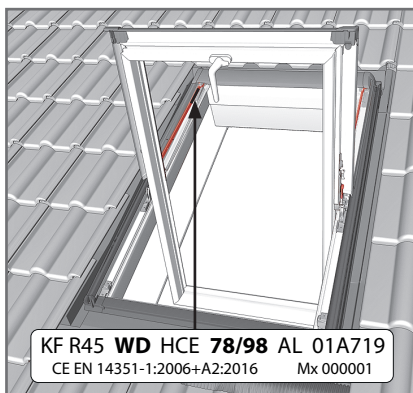
RUS **Техническое обслуживание:**
UA Один раз в год. При экстремальных погодных условиях чаще. Совет: нанести по капле бескислотного масла (например, масло для швейных машин или моторное масло) в указанных местах. Это поможет обеспечить исправную работу мансардного окна в полном объеме.

NL **Onderhoud:**
Eenmaal per jaar. Bij extreme weersinvloeden vaker. Tip: een druppeltje zuurvrije olie (bijv. naaimachineolie of motorolie) op de aangegeven punten aanbrengen. Zo blijft de volledige functionaliteit van het dakraam behouden.

EST **Hooldus:**
Üks kord aastas. Ekstreemsete ilmastikutingimuste korral sagedamini. Viñje: üks tilk happevaba õli (nt. õmblusmasina- või mootoriõli) näidatud kohtades peale kanda. See säilitab katuseakna täieliku talitlusvõime.

ES **Mantenimiento:**
una vez al año. O con mayor frecuencia en caso de condiciones climáticas extremas. Un consejo: aplicar unas gotas de aceite sin ácido (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los puntos indicados. Con esto se conserva la capacidad de funcionamiento total de la ventana de tejado.

LV **Apkope:**
Reizi gadā. Ekstreemālos laika apstākļos biežāk. Padoms: norādītajos punktos iepilīniet pilienu skābi nesaturošas eļļas (piem., šujmašīnu eļļa vai motoreļļa). Tā Jūs saglabāsiet jumta loga pilnīgu



DE **Zubehör-Bestellung**
Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer. Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim Baustoff- oder Bedachungshändler.

FR **Commande d'accessoires :**
Pour toute commande d'accessoires et de pièces de rechange, prière d'indiquer le numéro de référence complet. Les accessoires pour fenêtres de toit sont disponibles auprès de votre revendeur de matériaux de construction et revêtements.

EN **Ordering accessories:**
Always use the complete serial number when ordering accessories and spare parts. Roof window accessories are available from the building materials or roofing trade.

NL **Bestelling accessoires:**
Bij bestelling van accessoires en vervangende onderdelen het volledige serienummer aangeven. Accessoires voor dakramen zijn verkrijgbaar in de bouw- en dakmaterialenhandel.

ES **Pedido de accesorios:**
para el pedido de accesorios y piezas de recambio se tiene que indicar el número de serie completo. Los comerciantes de materiales de construcción y para cubiertas pueden suministrar accesorios para ventanas de tejado.

PT **Como encomendar acessórios:**
Sempre que pretender encomendar acessórios ou peças sobressalentes, indique o número de série completo. Poderá adquirir acessórios para a sua janela nas lojas de material de construção ou da especialidade.

PL **Zamawianie akcesoriów:**
W celu zamówienia akcesoriów i części zamiennych należy podać kompletny numer seryjny. Akcesoria do okien dachowych można nabyć w sklepie z materiałami budowlanymi lub w sklepie z pokryciami dachowymi.

RUS **Заказ принадлежностей:**
UA Для заказа принадлежностей и запасных частей Вам потребуется указывать полный серийный номер. Принадлежности к мансардным окнам можно приобрести у дилеров строительных или кровельных материалов.

EST **Tarvikute tellimine:**
Kasutage tarvikute ja varuosade tellimiseks terviklikku seerianumbrit. Katuseakna tarvikud on saadaval ehitus- ja katusematerjalide poodides.

LV **Piederumu pasūtišana:**
Lai pasūtītu piederumus un rezerves daļas, norādiet pilnu sērijas numuru. Jumta logu piederumus var iegādāties pie būvmateriālu vai jumtu segumu tirgotājiem.



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

N° DoP_R68600_3663602629078_1	
<p>1. EN - Unique identification code of the product-type : FR - Code d'identification unique du produit type : DE - Eindeutiger Kenncode des Produkttyps : ES - Código de identificación única del producto tipo : PT - Código de identificação único do produto-tipo : PL - Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu : RO - Cod unic de identificare al produsului-tip : TR - Ürün tipine özel kimlik kodu :</p>	<p>Roof window STANDARD 55X78_3663602629078 Roof window STANDARD 78x98_3663602628996 Roof window STANDARD 78x118_3663602629047 Roof window STANDARD 78x140_3663602629023 Roof window STANDARD 114X118_3663602628880</p> <p>EN - By extension, this declaration of performances can apply to the EAN products codes detailed in the appendix I FR - Par extension, cette déclaration des performances peut s'appliquer aux codes EAN produits détaillés dans l'appendice I DE - Durch Erweiterung kann diese Leistungserklärung für die im Anhang I aufgeführten EAN-Produktcodes gelten. ES - Por extensión, esta declaración de rendimiento se puede aplicar a todos los códigos de producto EAN que se detallan en el Anexo I PT - Por extensão, esta declaração de desempenhos pode ser aplicada em códigos de produtos EAN indicados no anexo I PL - Tym samym niniejsza deklaracja właściwości użytkowych może stosować się do kodów produktów EAN, wymienionych w aneksie I RO - Prin extensie, această declarație privind performanțele se poate aplica codurilor EAN de produse detaliate în anexa I TR - Uzatma ile bu performans beyanı ek I'de ayrıntılı olarak belirtilen ÜTK ürünleri için geçerli olabilir</p>
<p>2. EN - Intended use(s) : FR - Usage(s) prévu(s) : DE - Verwendungszweck(e) : ES - Uso(s) previsto(s) : PT - Utilização(ões) prevista(s) : PL - Zamierzone zastosowanie lub zastosowania : RO - Utilizare (utilizări) preconizată (preconizate) : TR - Kullanım amacı/amaçları :</p>	<p>EN – Roof window for use in residential and non-residential buildings FR – Fenêtres de toit résidentielles pour application dans la construction résidentielle et non-résidentielle. DE – Wohndachflächenfenster für die Anwendung im Wohnungs- und Nichtwohnungsbau. ES – Ventana para tejado aplicable en construcción residencial y no residencial. PT – Janela de sótão para utilização em construções residenciais e não residenciais. PL – Okna dachowe do zastosowania w budownictwie mieszkalnym i użyteczności publicznej. RO – Fereastră de mansardă pentru utilizare în construcții de spații rezidențiale și nerezidențiale. TR – Konut ve konut olmayan binalar için çatı penceresi</p>
<p>3. EN - Manufacturer : FR - Fabricant : DE - Hersteller : ES - Fabricante : PT - Fabricante : PL - Producent : RO - Fabricant : TR - Üretici :</p>	<p>Kingfisher International Products Limited 3 Sheldon Square London W2 6PX United Kingdom</p>
<p>4. EN - Authorised representative : FR - Mandataire : DE - Bevollmächtigter : ES - Representante autorizado : PT - Mandatário : PL - Upoważniony przedstawiciel : RO - Reprezentant autorizat : TR - Yetkili temsilci :</p>	<p>-</p>
<p>5. EN - System(s) of assessment and verification of constancy of performance : FR - Système(s) d'évaluation et de vérification de la constance des performances : DE - System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit : ES - Sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones : PT - Sistema(s) de avaliação e verificação da regularidade do desempenho : PL - System(-y) oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych : RO - Sistemul (sistemele) de evaluare și de verificare a constanței performanței : TR - Değerlendirme sistemi/sistemleri ve performansın sürekliliğinin doğrulanması :</p>	<p>3</p>
<p>6a) EN - Harmonized standard / Notified bodies : FR - Norme harmonisée / Organisme(s) notifié(s) : DE - Harmonisierte Norm / Notifizierte Stelle(n) : ES - Norma armonizada / Organismos notificados : PT - Norma harmonizada / Organismo(s) notificado(s) : PL - Norma zharmonizowana / Jednostka lub jednostki notyfikowane : RO - Standard armonizat / Organism (organisme) notificat(e) : TR - Harmonize standart / Onaylanmış kuruluş(lar) :</p>	<p>EN 14351-1:2006+A2:2016/ CSI Zlin NB.Nr. 1390/ ift Rosenheim NB.Nr. 0757</p>
<p>6b) EN - European Assessment Document (EAD) - European Technical Assessment : FR - Document d'évaluation européen (DEE) - Évaluation technique européenne : DE - Europäisches Bewertungsdokument (EBD) - Europäische Technische Bewertung : ES - Documento de evaluación europeo (DEE) - Evaluación técnica europea : PT - Documento de Avaliação Europeu (DAE) - Avaliação Técnica Europeia : PL - Europejski dokument oceny (EDO) - Europejska ocena techniczna : RO - Documentul de evaluare european (DEE) - Evaluare tehnică europeană :</p>	<p>-</p>



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES -
Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych
/ RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

TR - Avrupa değerlendirme belgesi (EAD) - Avrupa teknik belgesi : EN - Technical Assessment Body - Notified body/ies : FR - Organisme d'évaluation technique - Organisme(s) notifié(s) : DE - Technische Bewertungsstelle - Notifizierte Stelle(n) : ES - Organismo de evaluación técnica - Organismos notificados : PT - Organismo de Avaliação Técnica - Organismo(s) notificado(s) : PL - Jednostka ds. oceny technicznej - Jednostka lub jednostki notyfikowane : RO - Organismul de evaluare tehnică - Organism (organisme) notificat(e) : TR - Teknik değerlendirme kurumu - Onaylanmış kuruluş(lar) :		
7. EN - Declared performance/s : FR - Performance(s) déclarée(s) : DE - Erklärte Leistung(en) : ES - Prestaciones declaradas : PT - Desempenho(s) declarado(s) : PL - Deklarowane właściwości użytkowe : RO - Performanța (performanțe) declarată (declare) : TR - Beyan edilen performans/lar :		
EN - Essential Characteristics	EN - Performance	EN - Standard / EAD FR - Norme / DEE DE - Norm / EBD ES - Norma / DEE PT - Norma / DAE PL - Norma / EDO RO – Standard / DEE TR - Standart / EAD
Resistance to wind load	C3	EN 14351-1:2006+A2:2016
Resistance to snow load	ESG4/16/4	
Reaction to fire	C	
External fire performance	Broof(t1)	
Watertightness	E 1200	
Impact strength	450	
Load-bearing capacity of safety devices	Pass	
Protection against noise	29 (0;-3) dB	
Heat transfer coefficient	1,3 W/(m2.K)	
Total energy transmittance	52%	
Light transmittance	72%	
Air permeability	3	
FR - Caractéristiques Essentielles	FR - Performance	
Classification de résistance au vent	C3	
Classification de à la charge de neige	ESG4/16/4	
Classement au feu	C	
Comportement en cas d'exposition à un incendie extérieur	Broof(t1)	
Imperméabilité à l'eau	E 1200	
Résistance aux chocs	450	
Stabilité des dispositifs de sécurité	Pass	
Acoustique	29 (0;-3) dB	
Coefficient de transfert thermique (Uw)	1,3 W/(m2.K)	
Coefficient de transfert énergétique	52%	
Coefficient de transfert de lumière	72%	
Perméabilité à l'air	3	
DE - Wesentlichen Merkmale	DE - Leistung	
Widerstand gegen Windlast	C3	
Widerstand gegen Schneelast	ESG4/16/4	
Brandverhalten	C	
Verhalten bei Beanspruchung durch Feuer von außen	Broof(t1)	
Wasserdichtheit	E 1200	
Schlagfestigkeit	450	
Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen	Pass	
Schallschutz	29 (0;-3) dB	
Wärmedurchgangskoeffizient	1,3 W/(m2.K)	
Gesamtenergiedurchlassgrad	52%	
Lichttransmissionsgrad	72%	
Luftdurchlässigkeit	3	
ES - Características Esenciales	ES - Prestación	
Capacidad de resistencia al viento	C3	
Resistencia a la carga de nieve	ESG4/16/4	
Reacción al fuego	C	
Comportamiento ante esfuerzo por fuego exterior	Broof(t1)	
Resistencia al agua	E 1200	
Resistencia al impacto	450	



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES -
Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych
/ RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

Capacidad de carga de aparatos de seguridad	Pass
Protección contra el ruido	29 (0;-3) dB
Coefficiente de transferencia de calor	1,3 W/(m ² .K)
ce g-wert	52%
Grado de transmisión de la luz	72%
Permeabilidad al aire	3
PT - Características Essenciais	PT - Desempenho
Resistência à carga devido ao vento	C3
Resistência contra cargas de neve	ESG4/16/4
Reacção ao fogo	C
Desempenho relativamente ao fogo no exterior	Broof(t1)
Impermeabilidade à água	E 1200
Resistência ao impacto	450
Capacidade de carga dos dispositivos de segurança	Pass
Protecção contra o ruído	29 (0;-3) dB
Coefficiente da transmissão de calor	1,3 W/(m ² .K)
Grau de penetração da energia total	52%
Grau de transmissão da luz	72%
Permeabilidade ao ar	3
PL - Zasadnicze Charakterystyki	PL - Właściwości użytkowe
Odporność na obciążenie wiatrem	C3
Odporność na obciążenie śniegiem i obciążenie stałe	ESG4/16/4
Reakcja na ogień	C
Właściwości związane z oddziaływaniem ognia zewnętrznego	Broof(t1)
Wodoszczelność	E 1200
Odporność na uderzenie	450
Nośność urządzeń zabezpieczających	Pass
Właściwości akustyczne	29 (0;-3) dB
Przenikalność cieplna	1,3 W/(m ² .K)
Współczynnik promieniowania słonecznego	52%
Przenikalność światła	72%
Przepuszczalność powietrza	3
RO - Caracteristicile Esențiale	RO - Performanța
Rezistența la încărcarea din vânt	C3
Rezistența la sarcina din zăpadă	ESG4/16/4
Comportarea la foc	C
Comportarea la solicitarea produsă de foc din exterior	Broof(t1)
Etanșeitatea la apă	E 1200
Rezistența la șoc	450
Stabilitatea dispozitivelor de securitate	Pass
Protecție împotriva zgomotului	29 (0;-3) dB
Coefficientul de transmisie termică	1,3 W/(m².K)
Gradul total de permisivitate energetică	52%
Gradul de transmisie a luminii	72%
Permeabilitatea la aer	3
TR - Temel Karakteristikler	TR - Performans
Rüzgar yükü dayanımı	C3
Kar yüküne ve kalıcı yüke karşı dayanımı	ESG4/16/4
Yangına tepki	C
Diş yangın performansı	Broof(t1)
Su Geçirmezlik	E 1200
Darbe dayanımı	450
Güvenlik cihazının taşıma kapasitesi	Pass
Akustik özellikleri	29 (0;-3) dB
Isı transferi	1,3 W/(m ² .K)
Radyasyon özellikleri- Güneş radyasyon katsayısı	52%
Radyasyon özellikleri- Işık geçirgenliği	72%
Hava geçirgenliği	3
8. EN - Appropriate Technical Documentation and/or Specific Technical Documentation : FR – Documentation technique appropriée et/ou documentation technique spécifique : DE – Angemessene Technische Dokumentation und/oder Spezifische Technische Dokumentation : ES – Documentación Técnica adecuada o documentación técnica específica : PT – Documentação Técnica Adequada e/ou Documentação Técnica Específica : PL – Odpowiednia dokumentacja techniczna lub specjalna dokumentacja techniczna : RO – Documentație tehnică adecvată și/sau documentație tehnică specifică : TR - Uygun teknik belge ve/veya spesifik teknik belge :	
9. EN - The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above	



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

FR - Les performances du produit identifié ci-dessus sont conformes aux performances déclarées. Conformément au règlement (UE) no 305/2011, la présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant mentionné ci-dessus.

DE - Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/ den erklärten Leistungen. Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der obengenannte Hersteller verantwortlich.

ES - Las prestaciones del producto identificado anteriormente son conformes con el conjunto de prestaciones declaradas. La presente declaración de prestaciones se emite, de conformidad con el Reglamento (UE) no 305/2011, bajo la sola responsabilidad del fabricante arriba identificado.

PT - O desempenho do produto identificado acima está em conformidade com o conjunto de desempenhos declarados. A presente declaração de desempenho é emitida, em conformidade com o Regulamento (UE) n.o 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado acima.

PL - Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.

RO - Performanța produsului identificat mai sus este în conformitate cu setul de performanțe declarate. Această declarație de performanță este eliberată în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 305/2011, pe răspunderea exclusivă a fabricantului identificat mai sus.

TR - Yukarıda belirtilen ürünün performans beyanı, beyan edilen performans veya performanslar ile uyumludur. Bu performans beyanı 305/2011 sayılı AB düzenlemesi uyarında tamamen yukarıda belirtilen üreticinin sorumluluğunda olmak üzere düzenlenmiştir.

EN - Signed for and on behalf of the manufacturer by :

FR - Signé pour le fabricant et en son nom par :

DE - Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von :

ES - Firmado por y en nombre del fabricante por :

PT - Assinado por e em nome do fabricante por :

PL - Imieniu producenta podpisał(-a) :

RO - Semnată pentru și în numele fabricantului de către :

TR - Üreticiji temsilen aşağıdakiler tarafından imzalanmıştır :

Geoffrey Lavielle
Deputy Range Director

Kingfisher International Products Limited
3 Sheldon Square
London W2 6PX
United Kingdom

[date of issue 16/01/2018]

APPENDIX I

EAN(s)

3663602629078, 3663602628996, 3663602629047, 3663602629023, 3663602628880



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

N° DoP_R68600_3663602629085_1	
<p>1.</p> <p>EN - Unique identification code of the product-type : FR - Code d'identification unique du produit type : DE - Eindeutiger Kenncode des Produkttyps : ES - Código de identificación única del producto tipo : PT - Código de identificação único do produto-tipo : PL - Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu : RO - Cod unic de identificare al produsului-tip : TR - Ürün tipine özel kimlik kodu :</p>	<p>Roof window PREMIUM 55X78_3663602629085 Roof window PREMIUM 78x98_3663602629009 Roof window PREMIUM 78x98_3663602629016 Roof window PREMIUM 78x118_3663602629054 Roof window PREMIUM 78x140_3663602629030 Roof window PREMIUM 114X118_3663602629061</p> <p>EN - By extension, this declaration of performances can apply to the EAN products codes detailed in the appendix I FR - Par extension, cette déclaration des performances peut s'appliquer aux codes EAN produits détaillés dans l'appendice I DE - Durch Erweiterung kann diese Leistungserklärung für die im Anhang I aufgeführten EAN-Produktcodes gelten. ES - Por extensión, esta declaración de rendimiento se puede aplicar a todos los códigos de producto EAN que se detallan en el Anexo I PT - Por extensão, esta declaração de desempenhos pode ser aplicada em códigos de produtos EAN indicados no anexo I PL - Tym samym niniejsza deklaracja właściwości użytkowych może stosować się do kodów produktów EAN, wymienionych w aneksie I RO - Prin extensie, această declarație privind performanțele se poate aplica codurilor EAN de produse detaliate în anexa I TR - Uzatma ile bu performans beyanı ek I'de ayrıntılı olarak belirtilen ÜTK ürünleri için geçerli olabilir</p>
<p>2. EN - Intended use(s) : FR - Usage(s) prévu(s) : DE - Verwendungszweck(e) : ES - Uso(s) previsto(s) : PT - Utilização(ões) prevista(s) : PL - Zamierzone zastosowanie lub zastosowania : RO - Utilizare (utilizări) preconizată (preconizate) : TR - Kullanım amacı/amaçları :</p>	<p>EN – Roof window for use in residential and non-residential buildings FR – Fenêtres de toit résidentielles pour application dans la construction résidentielle et non-résidentielle. DE – Wohndachflächenfenster für die Anwendung im Wohnungs- und Nichtwohnungsbau. ES – Ventana para tejado aplicable en construcción residencial y no residencial. PT – Janela de sótão para utilização em construções residenciais e não residenciais. PL – Okna dachowe do zastosowania w budownictwie mieszkalnym i użyteczności publicznej. RO – Fereastră de mansardă pentru utilizare în construcții de spații rezidențiale și nerezidențiale. TR – Konut ve konut olmayan binalar için çatı penceresi</p>
<p>3. EN - Manufacturer : FR - Fabricant : DE - Hersteller : ES - Fabricante : PT - Fabricante : PL - Producent : RO – Fabricant : TR - Üretici :</p>	<p>Kingfisher International Products Limited 3 Sheldon Square London W2 6PX United Kingdom</p>
<p>4. EN - Authorised representative : FR - Mandataire : DE - Bevollmächtigter : ES - Representante autorizado : PT - Mandatário : PL - Upoważniony przedstawiciel : RO - Reprezentant autorizat : TR - Yetkili temsilci :</p>	<p>-</p>
<p>5. EN - System(s) of assessment and verification of constancy of performance : FR - Système(s) d'évaluation et de vérification de la constance des performances : DE - System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit : ES - Sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones : PT - Sistema(s) de avaliação e verificação da regularidade do desempenho : PL - System(-y) oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych : RO - Sistemul (sistemele) de evaluare și de verificare a constanței performanței : TR - Değerlendirme sistemi/sistemleri ve performansın sürekliliğinin doğrulanması :</p>	<p>3</p>
<p>6a) EN - Harmonized standard / Notified bodies : FR - Norme harmonisée / Organisme(s) notifié(s) : DE - Harmonisierte Norm / Notifizierte Stelle(n) : ES - Norma armonizada / Organismos notificados : PT - Norma harmonizada / Organismo(s) notificado(s) : PL - Norma zharmonizowana / Jednostka lub jednostki notyfikowane : RO - Standard armonizat / Organism (organisme) notificate(e) : TR - Harmonize standart / Onaylanmış kuruluş(lar) :</p>	<p>EN 14351-1:2006+A2:2016/ CSI Ziin NB.Nr. 1390/ ift Rosenheim NB.Nr. 0757</p>
<p>6b) EN - European Assessment Document (EAD) - European Technical Assessment : FR - Document d'évaluation européen (DEE) - Évaluation technique européenne : DE - Europäisches Bewertungsdokument (EBD) - Europäische Technische Bewertung : ES - Documento de evaluación europeo (DEE) - Evaluación técnica europea : PT - Documento de Avaliação Europeu (DAE) - Avaliação Técnica Europeia :</p>	<p>-</p>



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

<p>PL - Europejski dokument oceny (EDO) - Europejska ocena techniczna : RO - Documentul de evaluare european (DEE) - Evaluarea tehnică europeană : TR - Avrupa değerlendirmе belgesi (EAD) - Avrupa teknik belgesi :</p> <p>EN - Technical Assessment Body - Notified body/ies : FR - Organisme d'évaluation technique - Organisme(s) notifié(s) : DE - Technische Bewertungsstelle - Notifizierte Stelle(n) : ES - Organismo de evaluación técnica - Organismos notificados : PT - Organismo de Avaliação Técnica - Organismo(s) notificado(s) : PL - Jednostka ds. oceny technicznej - Jednostka lub jednostki notyfikowane : RO - Organismul de evaluare tehnică - Organism (organisme) notificat(e) : TR - Teknik değerlendirme kurumu - Onaylanmış kuruluş(lar) :</p>	
--	--

<p>7. EN - Declared performance/s : FR - Performance(s) déclarée(s) : DE - Erklärte Leistung(en) : ES - Prestaciones declaradas : PT - Desempenho(s) declarado(s) : PL - Deklarowane właściwości użytkowe : RO - Performanța (performanțe) declarată (declarate) : TR - Beyan edilen performans(lar) :</p>			
EN - Essential Characteristics	EN - Performance	<p>EN - Standard / EAD FR - Norme / DEE DE - Norm / EBD ES - Norma / DEE PT - Norma / DAE PL - Norma / EDO RO - Standard / DEE TR - Standart / EAD</p>	
Resistance to wind load	C3	EN 14351-1:2006+A2:2016	
Resistance to snow load	ESG4/14/VSG6		
Reaction to fire	C		
External fire performance	Broof(t1)		
Watertightness	E 1200		
Impact strength	450		
Load-bearing capacity of safety devices	Pass		
Protection against noise	31 (-1;-2) dB		
Heat transfer coefficient	1,3 W/(m ² .K)		
Total energy transmittance	51%		
Light transmittance	71%		
Air permeability	3		
FR - Caractéristiques Essentielles	FR - Performance		
Classification de résistance au vent	C3		
Classification de à la charge de neige	ESG4/14/VSG6		
Classement au feu	C		
Comportement en cas d'exposition à un incendie extérieur	Broof(t1)		
Imperméabilité à l'eau	E 1200		
Résistance aux chocs	450		
Stabilité des dispositifs de sécurité	Pass		
Acoustique	31 (-1;-2) dB		
Coefficient de transfert thermique (Uw)	1,3 W/(m ² .K)		
Coefficient de transfert énergétique	51%		
Coefficient de transfert de lumière	71%		
Perméabilité à l'air	3		
DE - Wesentlichen Merkmale	DE - Leistung		
Widerstand gegen Windlast	C3		
Widerstand gegen Schneelast	ESG4/14/VSG6		
Brandverhalten	C		
Verhalten bei Beanspruchung durch Feuer von außen	Broof(t1)		
Wasserdichtheit	E 1200		
Schlagfestigkeit	450		
Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen	Pass		
Schallschutz	31 (-1;-2) dB		
Wärmedurchgangskoeffizient	1,3 W/(m ² .K)		
Gesamtennergiedurchlassgrad	51%		
Lichttransmissionsgrad	71%		
Luftdurchlässigkeit	3		
ES - Características Esenciales	ES - Prestación		
Capacidad de resistencia al viento	C3		
Resistencia a la carga de nieve	ESG4/14/VSG6		




EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

Reacción al fuego	C
Comportamiento ante esfuerzo por fuego exterior	Broof(t1)
Resistencia al agua	E 1200
Resistencia al impacto	450
Capacidad de carga de aparatos de seguridad	Pass
Protección contra el ruido	31 (-1;-2) dB
Coefficiente de transferencia de calor	1,3 W/(m ² .K)
ce g-wert	51%
Grado de transmisión de la luz	71%
Permeabilidad al aire	3
PT - Características Essenciais	PT - Desempenho
Resistência à carga devido ao vento	C3
Resistência contra cargas de neve	ESG4/14/VSG6
Reacção ao fogo	C
Desempenho relativamente ao fogo no exterior	Broof(t1)
Impermeabilidade à água	E 1200
Resistência ao impacto	450
Capacidade de carga dos dispositivos de segurança	Pass
Protecção contra o ruído	31 (-1;-2) dB
Coefficiente da transmissão de calor	1,3 W/(m ² .K)
Grau de penetração da energia total	51%
Grau de transmissão da luz	71%
Permeabilidade ao ar	3
PL - Zasadnicze Charakterystyki	PL - Właściwości użytkowe
Odporność na obciążenie wiatrem	C3
Odporność na obciążenie śniegiem i obciążenie stałe	ESG4/14/VSG6
Reakcja na ogień	C
Właściwości związane z oddziaływaniem ognia zewnętrznego	Broof(t1)
Wodoszczelność	E 1200
Odporność na uderzenie	450
Nośność urządzeń zabezpieczających	Pass
Właściwości akustyczne	31 (-1;-2) dB
Przenikalność cieplna	1,3 W/(m ² .K)
Współczynnik promieniowania słonecznego	51%
Przenikalność światła	71%
Przepuszczalność powietrza	3
RO - Caracteristicile Esențiale	RO - Performanța
Rezistență la încălcarea din vânt	C3
Rezistența la sarcina din zăpadă	ESG4/14/VSG6
Comportarea la foc	C
Comportarea la solicitarea produsă de foc din exterior	Broof(t1)
Etanșeitatea la apă	E 1200
Rezistența la șoc	450
Stabilitatea dispozitivelor de securitate	Pass
Protecție împotriva zgomotului	31 (-1;-2) dB
Coefficientul de transmisie termică	1,3 W/(m².K)
Gradul total de permisivitate energetică	51%
Gradul de transmisie a luminii	71%
Permeabilitatea la aer	3
TR - Temel Karakteristikler	TR - Performans
Rüzgar yükü dayanımı	C3
Kar yüküne ve kalıcı yüke karşı dayanımı	ESG4/14/VSG6
Yangına tepki	C
Dış yangın performansı	Broof(t1)
Su Geçirmezlik	E 1200
Darbe dayanımı	450
Güvenlik cihazının taşıma kapasitesi	Pass
Akustik özellikleri	31 (-1;-2) dB
Isı transferi	1,3 W/(m ² .K)
Radyasyon özellikleri- Güneş radyasyon katsayısı	51%
Radyasyon özellikleri- Işık geçirgenliği	71%
Hava geçirgenliği	3



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

<p>8. EN - Appropriate Technical Documentation and/or Specific Technical Documentation : FR – Documentation technique appropriée et/ou documentation technique spécifique : DE – Angemessene Technische Dokumentation und/oder Spezifische Technische Dokumentation : ES – Documentación técnica adecuada o documentación técnica específica : PT – Documentação Técnica Adequada e/ou Documentação Técnica Específica : PL – Odpowiednia dokumentacja techniczna lub specjalna dokumentacja techniczna : RO – Documentație tehnică adecvată și/sau documentație tehnică specifică : TR - Uygun teknik belge ve/veya spesifik teknik belge :</p>				
<p>9. EN – The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above</p> <p>FR - Les performances du produit identifié ci-dessus sont conformes aux performances déclarées. Conformément au règlement (UE) no 305/2011, la présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant mentionné ci-dessus.</p> <p>DE - Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/ den erklärten Leistungen. Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der obengenannte Hersteller verantwortlich.</p> <p>ES - Las prestaciones del producto identificado anteriormente son conformes con el conjunto de prestaciones declaradas. La presente declaración de prestaciones se emite, de conformidad con el Reglamento (UE) no 305/2011, bajo la sola responsabilidad del fabricante arriba identificado.</p> <p>PT - O desempenho do produto identificado acima está em conformidade com o conjunto de desempenhos declarados. A presente declaração de desempenho é emitida, em conformidade com o Regulamento (UE) n.o 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado acima.</p> <p>PL - Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.</p> <p>RO - Performanța produsului identificat mai sus este în conformitate cu setul de performanțe declarate. Această declarație de performanță este eliberată în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 305/2011, pe răspunderea exclusivă a fabricantului identificat mai sus.</p> <p>TR - Yukarıda belirtilen ürünün performans beyanı, beyan edilen performans veya performanslar ile uyumludur. Bu performans beyanı 305/2011 sayılı AB düzenlemesi uyarında tamamen yukarıda belirtilen üreticinin sorumluluğunda olmak üzere düzenlenmiştir.</p> <p>EN - Signed for and on behalf of the manufacturer by : FR - Signé pour le fabricant et en son nom par : DE - Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von : ES - Firmado por y en nombre del fabricante por : PT - Assinado por e em nome do fabricante por : PL - Imieniu producenta podpisal(-a) : RO - Semnată pentru și în numele fabricantului de către : TR - Üreticiyi temsilen aşağıdakiler tarafından imzalanmıştır :</p> <p></p> <p>Geoffrey Lavielle Deputy Range Director</p> <p>Kingfisher International Products Limited 3 Sheldon Square London W2 6PX United Kingdom</p> <p>[date of issue 16/01/2018]</p> <p>APPENDIX I</p> <table border="1"><tr><td>EAN(s)</td></tr><tr><td>3663602629085, 3663602629009, 3663602629054, 3663602629030, 3663602629061, 3663602629016</td></tr><tr><td></td></tr></table>		EAN(s)	3663602629085, 3663602629009, 3663602629054, 3663602629030, 3663602629061, 3663602629016	
EAN(s)				
3663602629085, 3663602629009, 3663602629054, 3663602629030, 3663602629061, 3663602629016				

EN

Manufacturer: Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

Distributor: B&Q plc, Chandlers Ford, Hants, SO53 3LE
United Kingdom, www.diy.com
SFD Limited, Trade House, Mead Avenue,
Yeovil, BA22 8RT, United Kingdom

PL

Producent: Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

Dystrybutor: Castorama Polska Sp. z o.o.
ul. Krakowiaków
78, 02-255 Warszawa
www.castorama.pl

RUS

Импортер:
ООО "Касторама РУС" Дербеневская наб.,
дом 7, стр 8 Россия, Москва, 115114
www.castorama.ru

ES

Fabricante: Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

Distribuidor: Euro Depot España, S.A.U. c/ La Selva,
10 - Edificio Inblau A 1a Planta
08820-EI Prat de Llobregat
www.bricodepot.es

TR

İthalatçı Firma: KOÇTAŞ YAPI MARKETLERİ TİC. A.Ş.
Taşdelen Mah. Sırrı Çelik Bulvarı No: 5
34788 Taşdelen/Çekmeköy/İSTANBUL
Tel: +90 216 4300300
Faks: +90 216 4844313
www.koctas.com.tr

FR

Fabricant: Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

Distributeur: Castorama France C.S. 50101 Templemars
59637 Wattignies CEDEX www.castorama.fr
BRICO DÉPÔT 30-32 rue de la Tourelle
91310 Longpont-sur-Orge France
www.bricodepot.com

DE

Hersteller: Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

Screwfix Direct Limited
Mühlheimer Straße 153
63075 Offenbach/Main
www.screwfix.de

RO

Producător: Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

Distribuitor: SC Bricostore România SA Calea Giulesti 1-3,
Sector 6, Bucuresti România
www.bricodepot.ro

PT

Fabricante: Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

Distribuidor: Brico Depot Portugal SA Rua Castilho,
5 - 1 esquerdo, sala 13 1250-066 Lisboa
www.bricodepot.pt

Yetkili servis istasyonları ve yedek parça temini için aşağıda
yer alan Koçtaş Müşteri Hattı ve Koçtaş Genel Müdürlük irtibat
bilgilerinden faydalanınız.

KOÇTAŞ MÜŞTERİ HİZMETLERİ
0850 209 50 50
AEEE Yönetmeliğine Uygundur.
Made in China